

Schulenburg, Texas

Den 1. Mai, 1936

Wertes Volksblatt!

Sehe ich in den letzten Bericht ein, nämlich von Bruder Fritz und Frau aus. Letzte Woche Samstag Abend haben Albert Bretting und Familie mich abgeholt um mit ihnen in deren Heim ein Eiscream zu genießen. Sie fragten mich ob ich weiß, das Frau Christ Rudi gestorben sei. Das war mir etwas neues, und ich konnte es bald nicht glauben, denn ich wusste nichts davon; wie gerne hätte ich ihr das letzte Ehrengeld geben wollen.

Am 26 April brachte mich mein Bruder Fritz zum deutschen Gottesdienst. Am 27. brachte er seine Frau und mich nach ihren Schwiegerohn Willie Haas und Familie; und am 28. begab ich mich nebst meiner Schwägerin nach dem Methodistischen Friedhofe zu Fuß. dort ruht ihr Sohn Louis seit 11 Jahre, dort pflanzte sie Blumen auf sein Grab. Auf diesen Friedhöfen haben wir dann viele Namen auf den Grabsteinen gesehen, die meisten waren Bekannte, die ich vor 60 Jahren zurück mal gekannt habe, und vor 57 Jahren wurde ich in der dortigen Methodistenfirch konfirmiert. Mein Bruder wohnt nur etliche hundert Schritte von der Kirche entfernt.

Gestern Nachmittag unternahm ich abermals ein Spaziergang. zuerst gingt mich Fritz Sueß und Frau, die sind immer noch beide krank. — Er ist weiter nicht krank, kann nur nicht laufen, er hat Montag mit einem Cultivator im Felde gearbeitet und sofort trat Rückfall ein. Sie sieht auch sehr elend aus; von da aus gingt dann nach Frau Karl Bretting Sr., sowie Sohn Albert und Familie. Wenn alles gut geht, schreibe ich nächste Woche wieder, Et schickt und grüßt,

Marie Noack.

Schulenburg, Texas

1 May 1936

Valued Volksblatt!

Today I am sending in the last report, namely from brother Fritz and wife. Last week, on Saturday evening, Albert Bretting and family picked me up so that I could enjoy an ice cream with them in their home. They asked me if I knew that Mrs. Christian Rudi had died; that was something new to me. I could almost not believe it because I knew nothing about it. How gladly I would have wanted to give her the last honor.

On April 26 my brother Fritz took me to German divine service. On the 27th he took his wife and me to their son-in-law Willie Haas and family. On the 28th I, along with my sister-in-law, went to the Methodist cemeteries on foot. Her son Louis has rested there for 11 years. She planted flowers on his grave. We then read many names on the gravestones in these cemeteries. Most of them were acquaintances that I knew about 60 years ago, and 57 years ago I was confirmed in the local Methodist church. My brother lives only a few hundred steps away from the church.

Yesterday afternoon I went for a walk once again. First, I went to Fritz Sues and wife. They both continue to be ill. He is not sick, other than that he cannot walk. On Monday he worked with a cultivator in the field and immediately had a relapse. She looks very miserable too. From there I went to Mrs. Karl Bretting, Sr., as well as her son Albert and family. If all goes well, I will write again next week. Close and greetings,

Marie Noack

Translated by Richard Carl Noack (2018)